

**伊利華報**  
ERIE CHINESE JOURNAL

服務華人社區  
振奮民族精神

交流美華信息  
弘揚中華文化



Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480  
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛  
移民法律顧問: 黃唯  
總編輯: 劉元華  
版面 / 網頁編輯: 程 BEN  
特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen  
特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文  
廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

**Otani 大谷**  
JAPANESE CUISINE 正宗日本料理

慶祝開業四十周年新增素食歡迎品嚐



Tel:(440) 442-7098; WWW.OTANIRESTAURANT.COM  
Add: 1625 Golden Gate Plaza, Mayfield Heights, OH 44124-3490

祇為情深又回首

滾滾紅塵凡度秋  
刀光劍影幾時留  
春蘭秋菊 花開又花落  
風風雨雨水東流  
江湖兒女瀟灑走  
歡樂憂傷 潮起又潮落  
緣起緣散幾杯酒  
又邀明月滿西樓  
恩恩怨怨不低頭  
只為情深又回首  
江水悠悠 流盡了多少悲秋  
美酒千杯 莫負了明月高樓  
英雄淚 能與誰天長地久  
天上雲 怕只怕一無所有

飄飄的雨

西風蕭蕭晨露冷  
昨夜星辰難找尋  
一盞孤燈影凌亂  
風聲雨聲難分清  
尋春不應在夢中  
夢醒時候春無蹤  
已忘了花香時候  
也忘了楓葉殘紅  
蕭瑟的心酒初醒  
紀不起煙雨迷情  
也忘了蜜語情濃  
飄飄的雨風正冷  
若是夢中再相逢  
也無相思也無情  
茫茫人海我獨行  
縱然相逢也陌生



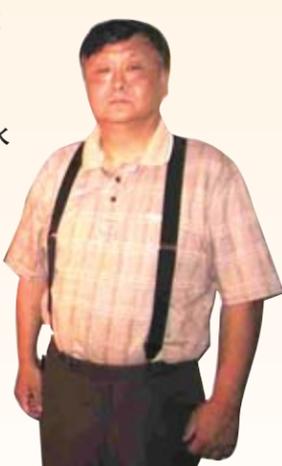
醉中相逢情不悔

人生如花蕊  
一季是花季 一季是憔悴  
春雨百花醉 秋霜花憔悴  
人生如酒醉  
一會而喜悅 一會而流淚  
酒醉情相隨 酒醒淚如水  
若要春回何不沉醉  
若要沉醉不要流淚  
醉中相逢情不悔  
相逢一笑夢又回  
但求你  
輕輕的為我拭去淚  
讓我能  
忘記那相思的歲月

中秋. 明月

中秋思故鄉  
月是故鄉圓又圓  
星是故鄉亮又亮  
花是故鄉香又香  
水是故鄉甜又甜  
情是故鄉長又長

明月  
笑迎中秋酒一盅  
喜看明月照大千  
天上銀河群星聚  
人間千里共嬋娟



劉天擎詩歌園地

Anna Beauty Center  
紅袖添香  
資生堂  
美容專賣店  
SHISEIDO  
COSMETIC BOUTIQUE

Work From Home  
Transformative steps for skincare that's as productive as you are  
SOFTEN & STRENGTHEN



俄州持執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288  
3101 Superior Ave East,  
Cleveland, OH 44114



在家工作期間軟化強化肌膚

申請法庭免費翻譯服務

您不會講英文並且需要在克利夫蘭市政法庭的聆訊中有翻譯為您服務? 不必擔心, 您可以申請一名免費翻譯  
請上網: www.cmcoh.org/ INTERPRETER SERVICES / REQUEST AN INTERPRETER  
或致電: 216-664-3952 可儘快得到一名法庭翻譯!



DO NOT SPEAK ENGLISH AND HAVE A HEARING AT THE CLEVELAND MUNICIPAL COURT?  
DON'T WORRY AND YOU CAN REQUEST AN INTERPRETER AT NO CHARGE!  
Online; www.cmcoh.org/ INTERPRETER SERVICES / REQUEST AN INTERPRETER  
Or call; 216-664-3952  
Request as soon as possible to get an interpreter in court

Nationwide  
Wherever life takes you, we're there.

Life is full of uncertainties and sometimes you need someone to help guide you through it all. At the Hec Hixson Insurance Agency, we specialize in finding customized solutions for your financial and insurance needs.

We speak Chinese (Mandarin and Cantonese)

Amy Lee  
Hixson & Malinowski Agency  
5530 State Rd. Ste 1, Parma, OH 44134.  
216-965-0669; www.nationwide.com

AUTO | LIFE | BUSINESS

Products underwritten by Nationwide Mutual Insurance Company and Affiliated Companies. Home Office: Columbus, OH 43215. Life insurance is issued by Nationwide Life Insurance Company or Nationwide Life and Annuity Insurance Company, Columbus, Ohio. Nationwide, Nationwide Is On Your Side, and the Nationwide N and Eagle are service marks of Nationwide Mutual Insurance Company. 2018 Nationwide CPC-0435AO (09/17) 7897739

ASIA  
ASIAN SERVICES IN ACTION

辦公室搬遷啓示

SOCIAL SERVICE OFFICES - www.asiaohio.org | @asiaohio  
Cleveland: 3631 Perkins Avenue, Suite 2A-W, Cleveland, OH, 44114 (T) 216-881-0330 (F) 216-881-6920  
We've Moved! Akron: 370 East Market, Akron, OH 44304 (T) 330-535-3263 (F) 330-535-3338  
INTERNATIONAL COMMUNITY HEALTH CENTERS - www.ichcoho.org | @ichcoho  
Walk-ins Welcome. Accepting New Patients. Call for Appointments.  
We've Moved! 2999 Payne Avenue Suite 140, Cleveland, OH, 44114 (T) 216-361-1223 (F) 216-361-1568  
Akron: 370 East Market Street, Akron, OH 44304 (T) 234-312-3607 (F) 234-312-3609